

George Verenet, Les "on dit" et les "on ne dit pas"

Présentation de l'œuvre

Les "on dit" et les "on ne dit pas" ou les plaintes de la muse française (1860) s'adresse avant tout aux Hollandais parlant le français. L'auteur, [George Verenet](#), explique dans son avant-propos qu'il s'est appliqué à compiler les « expressions vicieuses » qu'il a souvent entendues dans les salons, puis à les **corriger**.

Citation

Le vers 335 de *L'Homme des champs* apparaît en 842^e position dans la liste.

On ne dit pas :
842 - Là, s'élance en grondant la cascade *écumeuse*
On dit mieux :
842 - "Là, s'élance une cascade *écumante*"¹.

La citation est marquée par des guillemets, ce qui ramène implicitement à un auteur tiers. Si l'on considère l'avant-propos de l'ouvrage, on pourrait être tenté de croire que les vers de Delille étaient encore cités, bien qu'estropiés, dans les salons hollandais à la moitié du 19^e siècle. On reconnaît aussi, par sa présence dans la liste, l'autorité de Delille en matière d'usage de la langue.

Vers concerné : [chant 3, vers 335](#)

Liens externes

- Accès à la numérisation du texte : [Google Books](#).

Auteur de la page — [Sophie Christe](#) 2017/10/20 14:47

Relecture — [Morgane Tironi](#) 2022/08/17 12:53

¹ George Verenet, *Les "on dit" et les "on ne dit pas" ou les plaintes de la muse française*, Bois-le-Duc, Van Heusden, 1860, p. 45.

From:

<https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/> - **L'Homme des champs : éditer
une réception littéraire**

Permanent link:

<https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/doku.php?id=verenetondit>

Last update: **2023/03/13 19:19**

